

## 申命记第三十二章译文对照

**和合本申 32:1** 诸天哪，侧耳！我要说话；愿地也听我口中的言语。

**拼音版申 32:1** Zhū tiān nǎ, cè er, wǒ yào shuōhuà. yuàn dì yě tīng wǒ kǒu zhōng de yányǔ.

**吕振中申 32:1** 「诸天哪，侧耳听吧，我要讲话；愿地也听我口中所说的。

**新译本申 32:1** “天哪，留心吧，我要说话；地啊，聆听我口中的言语。

**现代译申 32:1** 天哪，侧耳听我诉说；地啊，留心听我讲论。

**当代译申 32:1** “穹苍和大地啊！请听我说，

**思高本申 32:1** 梅瑟又继续用以下的话向全以色列人说：「

**文理本申 32:1** 天其侧耳、我将有言、地其听我口中之语、

**修订本申 32:1**”诸天哪，要侧耳听我说话；愿地聆听我口中的言语。

**KJV 英申 32:1** Give ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

**NIV 英申 32:1** Listen, O heavens, and I will speak; hear, O earth, the words of my mouth.

**和合本申 32:2** 我的教训要淋漓如雨，我的言语要滴落如露，如细雨降在嫩草上，如甘霖降在菜蔬中。

**拼音版申 32:2** Wǒde jiàoxun yào lín lí rú yǔ. wǒde yányǔ yào dī luō rú yǔ, rú xì yǔ jiàng zài nèn cǎo shàng, rú gān lín jiàng zài cài shū zhōng.

**吕振中申 32:2** 愿我的『心得』滴沥如雨水，愿我说的话溜落像甘露，如同细雨在嫩草上，如同甘霖在菜蔬中。

**新译本申 32:2** 我的教训下降如雨，我的言语滴落如露，像细雨落在青草上，像甘霖降在蔬菜上。

**现代译申 32:2** 我的教导像雨点滴下，在地上结成露珠。我的话像细雨滋润嫩芽，像阵雨浇灌花木。

**当代译申 32:2** 让我的教导像雨水一般降下，我的言词像澄澈的露水，像滋润新草的水滴，像洒在草木上的甘霖。

**思高本申 32:2** 我今天已经一百二十岁，再不能出入；而且上主曾对我说：『你不能过这约但河。』

**文理本申 32:2** 我道淋漓若雨、我言滴沥如露、犹小雨之润草、似时雨之灌蔬、

**修订本申 32:2** 我的教导要淋漓如雨，我的言语要滴落如露，如细雨降在嫩草上，如甘霖降在蔬菜中。

**KJV 英申 32:2** My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the

small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass:

**NIV 英申 32:2** Let my teaching fall like rain and my words descend like dew, like showers on new grass, like abundant rain on tender plants.

**和合本申 32:3** 我要宣告耶和华的名；你们要将大德归与我们的 神。

**拼音版申 32:3** Wǒ yào xuāngào Yēhéhuá de míng. nǐmen yào jiāng dà dé guīyǔ wǒmen de shén.

**吕振中申 32:3** 我要宣告永恒主耶和华的名：你们要将至大归于我们的神。

**新译本申 32:3** 因为我要宣告耶和华的名；你们要尊崇我们的 神的伟大。

**现代译申 32:3** 我要宣扬上主的圣名；要歌颂我们神的伟大。

**当代译申 32:3** 我要宣扬主的名，他是伟大的主。

**思高本申 32:3** 上主你的天主亲自要领你过去，亲自要由你面前将这些民族消灭，使你占领他们的土地；按上主所许过的，若苏厄将领你们过去。

**文理本申 32:3** 我将扬耶和华之名、尔其称我神为大、

**修订本申 32:3** 因为我要宣扬耶和华的名，你们要把伟大归给我们的神。

**KJV 英申 32:3** Because I will publish the name of the LORD: ascribe ye greatness unto our God.

**NIV 英申 32:3** I will proclaim the name of the LORD. Oh, praise the greatness of our God!

**和合本申 32:4** 他是磐石，他的作为完全，他所行的无不公平，是诚实无伪的 神，又公义，又正直。

**拼音版申 32:4** Tā shì pánshí, tāde zuòwéi wánquán, tā suǒ xíng de wú bú gōngpíng, shì chéngshí wú wéi de shén. yòu gōngyì, yòu zhèngzhí.

**吕振中申 32:4** 「那磐石，他的作为完全；他所行的都是公正；他是可信可靠的神，无不公道，又公义、又正直。

**新译本申 32:4** 他是盘石，他的作为完全，因为他一切所行的全都公平；他是诚实无伪的 神，又公义，又正直。

**现代译申 32:4** 上主是大能的卫护者；他的作为完全、公正。神信实、可靠；他的判断正确、公平。

**当代译申 32:4** 他是磐石！他的作为全无瑕疵，他行事公正，他既信实，又公义正直，

**思高本申 32:4** 上主对待那些民族，必像以前对待阿摩黎人王息红和敖格，以及他们的国一样，将他们完全消灭。

**文理本申 32:4** 维彼磐石、其工纯全、其道正直、神诚实无妄、公正无私、

**修订本申 32:4** "他是磐石，他的作为完全，他一切所行的都公平；他是信实无伪的神，又公义，又正直。

**KJV 英申 32:4**He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he.

**NIV 英申 32:4**He is the Rock, his works are perfect, and all his ways are just. A faithful God who does no wrong, upright and just is he.

**和合本申 32:5** 这乖僻弯曲的世代，向他行事邪僻，有这弊病，就不是他的儿女。

**拼音版申 32:5** Zhè guāi pì wānqū de shìdài xiàng tā xíngshì xié pì. yǒu zhè bì bìng jiù bù shì tāde érnǚ.

**吕振中申 32:5** 不是他儿女的以败坏行为对待他；嘿！满有弊病，乖僻弯曲的一代！

**新译本申 32:5** 这世代向他行事败坏，就不是他的儿女，满有弊病，这实在是个乖僻弯曲的世代。

**现代译申 32:5** 但是你们不忠，不配作他的儿女，你们是犯罪、欺诈的民族。

**当代译申 32:5** 但以色列却行败坏的事，因着他们的过错，他们不再是他的子民；他们成为堕落、歪曲的一代。

**思高本申 32:5** 上主必将他们交於你们，你们应依照我吩咐你们的一切命令，对待他们。

**文理本申 32:5** 惟此世代、乖戾邪曲、对于神、行事邪僻、弗为其子、乃为点污、

**修订本申 32:5** 这乖僻弯曲的世代 向他行了败坏的事； 因着他们的弊病， 不再是他的儿女。

**KJV 英申 32:5**They have corrupted themselves, their spot is not the spot of his children: they are a perverse and crooked generation.

**NIV 英申 32:5**They have acted corruptly toward him; to their shame they are no longer his children, but a warped and crooked generation.

**和合本申 32:6** 愚昧无知的民哪，你们这样报答耶和华吗？他岂不是你的父，将你买来的吗？他是制造你、建立你的。

**拼音版申 32:6** Yúmeì wúzhī de mǐn nǎ, nǐmen zhèyàng bàodá Yēhéhuá ma, tā qǐbù shì nǐ de fù, jiāng nǐ mǎi lái de ma, tā shì zhìzào nǐ, jiànli nǐde.

**吕振中申 32:6** 愚昧无知的人民哪，你们这样报答永恒主么？他岂不是你的父、那制作你的么？是他造你、建立了你。

**新译本申 32:6** 愚昧无知的人民哪，你们这样报答耶和华吗？他不是你的父，不是把你买回来的吗？他造了你，建立了你。

**现代译申 32:6** 无知、愚昧的人民哪，你们竟这样回报上主吗？他是你们的创造主，你们的父亲；他创造你们，使你们成为国家。

**当代译申 32:6** 愚蠢冥顽的人哪，难道你们就要这样对待主吗？他岂不是那买赎了你们的父吗？他创造你们，又建立你们。

思高本申 32:6 你们应勇敢坚决，不要害怕，在他们面前也不要畏惧，因为上主你的天主亲自与你同行，决不抛弃你，也决不离开你。」

文理本申 32:6 愚昧无知之民、报耶和華乃如是乎、彼非尔父而购尔乎、彼乃造尔立尔、

修订本申 32:6 愚昧无知的百姓啊，你们这样报答耶和華吗？他岂不是你的父，创造了你吗？他造了你，坚立你。

**KJV 英申 32:6**Do ye thus requite the LORD, O foolish people and unwise? is not he thy father that hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?

**NIV 英申 32:6**Is this the way you repay the LORD, O foolish and unwise people? Is he not your Father, your Creator, who made you and formed you?

和合本申 32:7 你当追想上古之日，思念历代之年。问你的父亲，他必指示你；问你的长者，他必告诉你。

拼音版申 32:7 Nǐ dāng zhuī xiǎng shànggǔ zhī rì, sī niàn lì dài zhī nián. wèn nǐ de fùqin, tā bì zhǐshì nǐ. wèn nǐ de zhǎng zhe, tā bì gào su nǐ.

吕振中申 32:7 「你要追记往古之日，要思念代代之年；问你父亲，请他告诉你；问你的长者，请他对你说。

新译本申 32:7 你要回想古时的日子，思念历代以来的年月；问你的父亲，他必告诉你；问你的长者，他们必对你说。

现代译申 32:7 你们要回忆往昔；你们要回顾历史。你们要请求父老述说往事；你们要请求长辈叙述历史。

当代译申 32:7 回溯一下以往的日子，问一下你们的父亲、长者，他们都能告诉你们。

思高本申 32:7 然後梅瑟召若苏厄来，当着全以色列的面对他说：「你要勇敢坚决，因为你应领这人民，进入上主向他们祖先誓许要赐予他们的土地；你应将那地分给他们作为基业。

文理本申 32:7 追忆往古之日、思念历代之年、问于尔父、彼必示尔、询诸长老、彼必告尔、

修订本申 32:7 你当回想上古之日，思念历代之年；问你的父亲，他必告诉你；问你的长者，他必向你述说。

**KJV 英申 32:7**Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.

**NIV 英申 32:7**Remember the days of old; consider the generations long past. Ask your father and he will tell you, your elders, and they will explain to you.

和合本申 32:8 至高者将地业赐给列邦，将世人分开，就照以色列人的数目，立定万民的疆界。

拼音版申 32:8 Zhìgāo zhe jiāng dì yè cìgei liè bāng, jiāng shìrén fēnkāi, jiù zhào Yìsèliè rén

de shù mù lì déng wàn mǐn de jiāng jiè.

吕振中申 32:8 至高者将地业分给列国，将人类分开，就按神子的数目立了万族之民的境界。

新译本申 32:8 至高者把地业赐给列国的时候，把人类分开的时候，就照着以色列子孙的数目，立定了万民的境界。

现代译申 32:8 至高者分配列国的领土，划定万民的疆界；他指定神子给每一民族。

当代译申 32:8 当至高者给万族分配产业，根据以色列的人数，他把人类分开，划定界线。

思高本申 32:8 上主必亲自领导你，与你同在，决不抛弃你，也决不离开你；你不要害怕，也不要胆怯。」

文理本申 32:8 至高者使诸族得业、俾世人散处、爰定列邦之疆域、循以色列之人数、

修订本申 32:8 至高者将地业赐给列国，将世人分开，他按照神明 t 的数目，为万民划定疆界。

**KJV 英申 32:8**When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.

**NIV 英申 32:8**When the Most High gave the nations their inheritance, when he divided all mankind, he set up boundaries for the peoples according to the number of the sons of Israel.

**和合本申 32:9** 耶和華的分，本是他的百姓；他的產業，本是雅各。

拼音版申 32:9 Yēhéhuá de fèn ben shì tāde bǎixìng. tāde chǎnyè ben shì Yǎgè.

吕振中申 32:9 但永恒主的分儿就是他的子民；他的业分乃是雅各。

新译本申 32:9 但耶和華的分就是他的子民，他的产业就是雅各。

现代译申 32:9 但上主选雅各的子孙作为自己的子民，作为自己特定的产业。

当代译申 32:9 主的一分便是他自己的子民；以色列便是他分得的产业。

思高本申 32:9 梅瑟写好这法律，交给抬上主约柜的肋未子孙司祭，和以色列所有的长老；

文理本申 32:9 耶和華之分乃其庶民、雅各为其恒业、

修订本申 32:9 因为耶和華的份是他的百姓，他的产业就是雅各。

**KJV 英申 32:9**For the LORD's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

**NIV 英申 32:9**For the LORD'S portion is his people, Jacob his allotted inheritance.

**和合本申 32:10** 耶和華遇見他在曠野、荒涼野獸吼叫之地，就環繞他、看顧他、保護他，如同保護眼中的瞳人，

拼音版申 32:10 Yēhéhuá yùjiàn tā zài kuàngyě huāngliáng yeshòu hǒu jiào zhī dì, jiù huánrǎo tā, kàn gù tā, bǎohù tā, rútóng bǎohù yǎn zhōng de tóng rén.

吕振中申 32:10 「永恒主遇见他在旷野之地，在荒地中野兽吼叫的荒野；就环绕他，看顾他像保护眼

中的瞳人。

新译本申 32:10 耶和华在旷野之地遇见了他，在荒凉之地和野兽吼叫的荒野，遇见了他，就环绕他，看顾他，保护他，好像保护自己眼中的瞳人一样。

现代译申 32:10 他在旷野找到他们，在飞沙走石的沙漠遇见他们。他爱护他们，照顾他们，像爱护自己的掌上明珠。

当代译申 32:10 他在荒野寻见他们，在咆哮、荒凉的野地保护、看顾他们，就像保护自己的瞳孔一样。

思高本申 32:10 然後梅瑟吩咐他们说：「每逢七年，即在豁免年间的帐棚节期内，

文理本申 32:10 彼遇之于荒漠之地、兽嗥之野、护卫之、眷顾之、保之如眸子、

修订本申 32:10 "耶和华在旷野之地，在空旷，野兽吼叫之荒地遇见他，就环绕他，看顾他，保护他，如同保护眼中的瞳人。

**KJV 英申 32:10** He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

**NIV 英申 32:10** In a desert land he found him, in a barren and howling waste. He shielded him and cared for him; he guarded him as the apple of his eye,

和合本申 32:11 又如鹰搅动巢窝，在雏鹰以上两翅扇展，接取雏鹰，背在两翼之上。

拼音版申 32:11 Yòu rú yīng jiǎo dòng cháo wō, zài chú yīng yǐshàng liǎng chì shàn zhǎn, jiē qǔ chú yīng, bèi zài liǎng yì zhī shàng.

吕振中申 32:11 又如同鹰搅动了巢窝，滑翔到雏鹰那里，扇展着翅膀、去接取雏鹰，背在两翼之上。

新译本申 32:11 又像老鹰搅动巢窝，飞翔在雏鹰之上，煽展翅膀，接取雏鹰，背在自己的两翼之上。

现代译申 32:11 老鹰教小鹰飞翔（或译：老鹰照顾小鹰），展开翅膀负载小鹰；上主也展开两翼负载以色列，使它不至於坠落。

当代译申 32:11 鹰张翼荫庇雏鹰，他也同样展翅覆荫他们；鹰用翅膀承载雏鹰，主也照样承负他们。

思高本申 32:11 当全以色列人来到上主你的天主所选的地方朝拜上主时，你应在全以色列人前，大声宣读这法律。

文理本申 32:11 如鹰搅巢、振翻于雏、舒翼以引、负之其上、

修订本申 32:11 鹰怎样搅动巢窝，在雏鹰上面飞翔，展开双翅接住雏鹰，背在两翼之上，

**KJV 英申 32:11** As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

**NIV 英申 32:11** like an eagle that stirs up its nest and hovers over its young, that spreads its wings to catch them and carries them on its pinions.

和合本申 32:12 这样，耶和华独自引导他，并无外邦神与他同在。

拼音版申 32:12 Zhèyàng, Yēhéhuá dúzì yǐndǎo tā, bìng wú wài bāng shén yǔ tā tóng zài.

吕振中申 32:12 照样，永恒主乃是独自领导以色列，并无外族人的神同他一起作。

新译本申 32:12 耶和华独自领导了他，并没有外族人的神与他同在。

现代译申 32:12 上主独自引领他的子民，无需其他神明的协助。

当代译申 32:12 主独自引导他们的时候，他们中间没有外族的神；

思高本申 32:12 你应召集人民，男女幼小，和你城镇中的外方人，叫他们都听到，好学习敬畏上主你们的天主，谨守遵行这法律上的一切话。

文理本申 32:12 独耶和华导之、无异族之神偕在、

修订本申 32:12 耶和华也照样独自引导他， 并无外邦神明与他同在。

**KJV 英申 32:12** So the LORD alone did lead him, and there was no strange god with him.

**NIV 英申 32:12** The LORD alone led him; no foreign god was with him.

**和合本申 32:13** 耶和华使他乘驾地的高处，得吃田间的土产；又使他从磐石中啣蜜，从坚石中吸油；

拼音版申 32:13 Yēhéhuá shǐ tā chéng jià dì de gāo chǔ, de chī tiánjiān de tǔchǎn. yòu shǐ tā ā cóng pánshí zhōng zā mì, cóng jiān shí zhōng xī yóu.

吕振中申 32:13 永恒主使以色列乘驾地之丘，使他得吃（原文：他得以吃）田间的果品；又使他从磐石中啣蜜，从硬暑石中吸油。

新译本申 32:13 耶和华使他乘驾地的高处，得吃田间的土产；又使他从岩石中吸蜜，从坚固的盘石中取油。

现代译申 32:13 他使他们统治高地，享受田园所出的土产。他们吃岩石间的蜂蜜，石地上出产的橄榄油。

当代译申 32:13 神让他们在高山驰骋，得吃田地的出产，石中流出来的蜜，坚石中出来的油，

思高本申 32:13 尚不认识这法律的子女，也应叫他们听到，好使他们在你们渡过约但河去占领的土地上生活的时候，日日学习敬畏上主你们的天主。」

文理本申 32:13 使其驾行地之高处、食田所产、?岩穴所出之蜜、哺坚石所产之油、

修订本申 32:13 耶和华使他驰骋在地的高处， 他吃田间的出产； 耶和华使他从岩石中吃蜜， 从坚石中吸油，

**KJV 英申 32:13** He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

**NIV 英申 32:13** He made him ride on the heights of the land and fed him with the fruit of the fields. He nourished him with honey from the rock, and with oil from the flinty crag,

**和合本申 32:14** 也吃牛的奶油、羊的奶、羊羔的脂油、巴珊所出的公绵羊和山羊，与上好的麦子，也喝葡萄汁酿的酒。

**拼音版申 32:14** Ye chī niú de nǎi yóu, yáng de nǎi, yánggāo de zhīyóu, Bāshān suǒ chū de gōng miányáng hé shānyáng, yǔ shàng hǎo de maìzi, ye hē pútàozhī niáng de jiǔ.

**吕振中申 32:14** 也吃牛奶酪、羊奶子，同羊羔的脂肪、和公绵羊，巴珊种的公牛和公山羊，同顶肥美的麦子；你也喝了血红的葡萄汁起泡沫的酒。

**新译本申 32:14** 也吃牛酪和羊乳，羊羔的脂肪，巴珊的公牛和公山羊，以及上好的麦子；也喝了葡萄汁酿成的酒。

**现代译申 32:14** 他们的牛羊有挤不尽的奶汁；他们有最好的绵羊、山羊、牛群；他们有上等的麦子和葡萄酒。

**当代译申 32:14** 乳酪羊奶，肥美的羔羊，巴珊特选的公牛和山羊，最好的麦子，美味的葡萄酒。

**思高本申 32:14** 上主对梅瑟说：「看，你的死期已近，你召若苏厄来，你们一起站在会幕那里，我好吩咐他。」梅瑟於是和若苏厄前去，一起站在会幕那里。

**文理本申 32:14** 使食牛酪、羊乳羔脂、及巴珊之牡绵羊、牡山羊、至嘉之麦、亦饮葡萄之汁、

**修订本申 32:14** 也吃牛的乳酪、羊的奶、羔羊的脂肪，巴珊所出的公绵羊和山羊，和上好的麦子。你要喝葡萄汁酿的美酒。

**KJV 英申 32:14** Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

**NIV 英申 32:14** with curds and milk from herd and flock and with fattened lambs and goats, with choice rams of Bashan and the finest kernels of wheat. You drank the foaming blood of the grape.

**和合本申 32:15** 但耶书仑渐渐肥胖、粗壮、光润，踢跳奔跑，便离弃造他的神，轻看救他的磐石，

**拼音版申 32:15** Dàn yé shū lún jiànjiàn féi pàng, cū zhuàng, guāng rùn, tī tiào bēnpǎo, biàn lí qì zào tāde shén, qīng kàn jiù tāde pánshí.

**吕振中申 32:15** 「但是你肥胖了，你粗壮了，你肚满肠肥了！耶书崙肥胖了、就踢跳，背弃了造他的神，辱没救他的磐石。

**新译本申 32:15** 但耶书仑肥胖了，就踢跳，‘你肥胖了，你粗壮了，你饱满了，’他离弃了造他的神，轻看了救他的盘石。

**现代译申 32:15** 上主的子民饱足肥壮；他们一富强就背叛。他们离弃创造他们的神；他们弃绝大能的拯救者。

**当代译申 32:15** 但以色列吃饱了、吃胖了，便得意忘形，在富足之中离弃了神，藐视他们藉以得救的



磐石。

思高本申 32:15 上主出现在会幕上，在云柱中，这云柱停在会幕门口上面。

文理本申 32:15 耶书仑丰肥而奔踉、硕大而光泽、乃违离造之之神、藐视救之之磐石、

修订本申 32:15 "t 耶书仑渐渐肥胖，能踢跳。你长得肥胖，粗壮，丰润。他离弃造他的神，轻看救他的磐石。

**KJV 英申 32:15** But Jeshurun waxed fat, and kicked: thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God which made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

**NIV 英申 32:15** Jeshurun grew fat and kicked; filled with food, he became heavy and sleek. He abandoned the God who made him and rejected the Rock his Savior.

**和合本申 32:16** 敬拜别神，触动 神的愤恨，行可憎恶的事，惹了他的怒气。

拼音版申 32:16 Jìngbài bié shén, chù dòng shén de fènghèn, xíng kè zēngwù de shì, re le tā de nùqì.

吕振中申 32:16 他们用外族人的神激了神的妒愤，用可厌恶的事惹了他发怒。

新译本申 32:16 他们以外族人的神激动了 神的愤恨，以可憎之事惹起了他的怒气。

现代译申 32:16 他们拜偶像激怒了上主；他们作恶惹他发怒。

当代译申 32:16 以色列随从外族的神，引起神的反感；他们行可憎的事，激动了他的怒气。

思高本申 32:16 上主对梅瑟说：「看，你快与你的祖先同眠；这人民要起来，在要去的地方内，同异邦之神行淫，而离弃我，破坏我与他们所订立的盟约。

文理本申 32:16 崇事异族之神、以触其忌、行作可憎之事、以激其怒、

修订本申 32:16 他们用外邦神明惹神妒忌，以可憎之物惹他发怒。

**KJV 英申 32:16** They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

**NIV 英申 32:16** They made him jealous with their foreign gods and angered him with their detestable idols.

**和合本申 32:17** 所祭祀的鬼魔并非真 神，乃是素不认识的神，是近来新兴的，是你列祖所不畏惧的。

拼音版申 32:17 Suǒ jìsì de guǐ mó bìng fēi zhēn shén, nǎi shì sù bú rènshi de shén, shì jìn lái xīn xìng de, shì nǐ lièzǔ suǒ bú wèijù de

吕振中申 32:17 他们献祭给鬼魔、并不是真神，乃是他们素不认识的神，是近来新兴的，是你们列祖所不畏惧的。

新译本申 32:17 他们献祭给鬼魔（他们不是神），就是他们从来不认识的神，是近来新兴的，是你们

的列祖所不惧怕的。

现代译申 32:17 他们献祭给假神，给他们不认识的神明；这神明以色列没有拜过，他们的祖先没有畏惧过。

当代译申 32:17 他们向根本不是真神的邪魔献祭，那些假神是他们从不认识的，是新兴起的神，他们的祖先也从没有敬拜过。

思高本申 32:17 那时，我必要对他们大发忿怒，抛弃他们，掩面不顾他们，让他们被人吞并，使他们遭遇许多灾祸和艰难；到那日他们必说：『我遭遇了这些灾祸，岂不是因为我的天主已不在我中间了麽？』

文理本申 32:17 祭祀鬼魔、非是神、乃彼素所未识、新造初立之神、尔祖未尝寅畏者、

修订本申 32:17 他们祭祀鬼魔，而非神，是他们不认识的神明，是近来新兴的，是你们列祖所不畏惧的。

KJV 英申 32:17 They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

NIV 英申 32:17 They sacrificed to demons, which are not God--gods they had not known, gods that recently appeared, gods your fathers did not fear.

和合本申 32:18 你轻忽生你的磐石，忘记产你的 神。

拼音版申 32:18 Nǐ qīng hū shēng nǐ de pánshí, wàngjì chǎn nǐ de shén.

吕振中申 32:18 生你的磐石、你不记得，为你受产痛的神、你忘掉了。

新译本申 32:18 你轻忽了生你的盘石，你忘记了产你的 神。

现代译申 32:18 他们忘记了大能的卫护者；他们忘记了赐生命的神。

当代译申 32:18 他们对造他们的磐石置之不理，把生他们的神忘得一乾二净。

思高本申 32:18 因了他们归向其他的神所作的一切邪恶，那天我必掩面不顾他们。

文理本申 32:18 产尔之磐石、尔不忆之、生尔之神、尔乃忘之、

修订本申 32:18 你轻忽生你的磐石，忘记生产你的神。

KJV 英申 32:18 Of the Rock that begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

NIV 英申 32:18 You deserted the Rock, who fathered you; you forgot the God who gave you birth.

和合本申 32:19 耶和華看見他的兒女惹動他，就厭惡他們說：

拼音版申 32:19 Yēhéhuá kànjian tāde érnǚ re dòng tā, jiù yànwù tāmen,

吕振中申 32:19 「因他的儿女惹了神怒，永恒主看见、就不理睬。

新译本申 32:19 因为他的儿女激怒了 神，耶和华看见了，就弃绝了他们，

现代译申 32:19 上主看见这恶行就发怒；他抛弃自己的子民。

当代译申 32:19 神看见他们所做的，就鄙弃他们！他自己的儿女竟然惹怒他。

思高本申 32:19 所以，现在你应写下这篇诗歌，教给以色列子民，放在他们口中，使这诗歌成为我反对以色列子民的证据。

文理本申 32:19 耶和华见而憎之、因其子女干厥震怒、

修订本申 32:19 "耶和华看见了， 因他儿女惹动他就抛弃他们，

**KJV 英申 32:19**And when the LORD saw it, he abhorred them, because of the provoking of his sons, and of his daughters.

**NIV 英申 32:19**The LORD saw this and rejected them because he was angered by his sons and daughters.

**和合本申 32:20**“我要向他们掩面，看他们的结局如何。他们本是极乖僻的族类，心中无诚实的儿女。

拼音版申 32:20 Shuō, wǒ yào xiàng tāmen yǎn miàn, kàn tāmen de jiéjú rúhé. tāmen ben shì jí guāi pì de zú lèi, xīn zhōng wú chéngshí de érnǚ.

吕振中申 32:20 说：『我必掩面不顾他们，看他们的结局怎样，因为他们是反覆乖张的一代，心里没有忠信的儿女。

新译本申 32:20 说：‘我必掩面不顾他们，要看看他们的结局怎样；因为他们是乖曲的一代，心里没有信实的人。

现代译申 32:20 他说：我不再帮助他们；我要等着瞧他们的结局；因为他们是顽劣不忠的子民。

当代译申 32:20 他说：‘我要抛弃他们，看他们的结果是怎样吧！他们是堕落、全无信实的一代。

思高本申 32:20 因我领他们进了我对他们的祖先所誓许的流奶流蜜的土地，他们吃饱了，吃肥了，却归向了其他的神，事奉他们，而蔑视我，破坏我的盟约。

文理本申 32:20 曰、我将掩面、不加眷顾、观其终局如何、彼乃乖戾之族、无诚信之子女、

修订本申 32:20 说：'我要转脸离开他们， 看他们的结局如何。 他们是极乖谬的世代， 是不忠实的儿女。

**KJV 英申 32:20**And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: for they are a very froward generation, children in whom is no faith.

**NIV 英申 32:20**"I will hide my face from them," he said, "and see what their end will be; for they are a perverse generation, children who are unfaithful.

**和合本申 32:21** 他们以那不算为 神的触动我的愤恨；以虚无的神惹了我的怒气。我也要以那不成为子民的触动他们的愤恨；以愚昧的国民惹了他们的怒气。

拼音版申 32:21 Tāmen yǐ nà bú suàn wéi shén de chù dòng wǒ de fèn hèn, yǐ xū wú de shén re le wǒ de nù qì. wǒ yě yào yǐ nà bú chéng zǐ mǐn de chù dòng tāmen de fèn hèn, yǐ yú mèi de guó mǐn re le tāmen de nù qì.

吕振中申 32:21 他们呢、以那不是神的激了我的妒愤，以虚无的神惹了我发怒；我呢、也必以那不是子民的激了他们的妒忌，以愚昧的 외국인 惹他们的愤恨。

新译本申 32:21 他们以不是神的神激动了我的愤恨，以虚无之物惹动了我的怒气；我也以不是子民的人激动他们的愤恨，以愚昧的国民惹动他们的怒气。

现代译申 32:21 他们以「不算为神」的偶像激怒我；他们以假神惹我嫉恨。因此，我要以「不算为子民」的民激怒他们；我要以愚昧的国惹他们嫉恨。

当代译申 32:21 我愤恨他们拜那些根本不是神的东西，他们的神像叫我发怒；所以我也要利用一个愚昧的民族，使他们愤恨。

思高本申 32:21 当他们遭遇到许多灾祸和艰难时，这诗歌就成为反对他们的证据，因为这诗歌总不会由他们後裔的口中失传。的确，在我领他们进入我誓许的地方以前，我早已知道他们今天所怀的企图。」

文理本申 32:21 彼以非神者触我忌、以虚无者激我怒、我将以异族触彼忌、以蚩氓激彼怒、

修订本申 32:21 他们以那不是神的激起我妒忌，以虚无的神明 t 惹我发怒。我也要以不成国的激起你们嫉妒，我要以愚顽的国惹起你们发怒。

KJV 英申 32:21 They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

NIV 英申 32:21 They made me jealous by what is no god and angered me with their worthless idols. I will make them envious by those who are not a people; I will make them angry by a nation that has no understanding.

和合本申 32:22 因为在我怒中有火烧起，直烧到极深的阴间，把地和地的出产，尽都焚烧，山的根基也烧着了。

拼音版申 32:22 Yīn wēi zài wǒ nù zhōng yǒu huǒ shāo qǐ, zhí shāo dào jí shēn de yīn jiān, bǎ dì hé dì de chū chǎn jìn dōu fūn shāo, shān de gēn jī yě shāo zhe le.

吕振中申 32:22 因为我怒气中有火烧起，直烧到阴间之最低处，把地和地的土产都烧灭掉，连山的根基也烧着了。

新译本申 32:22 因为在我的怒中有火燃烧起来，烧到阴间的深处，把大地和地的出产尽都吞灭，连山的根基也烧着了。

现代译申 32:22 我的烈怒像火焚烧，要烧尽地上的一切；我的怒火烧透阴间，要吞灭大山的根基。

当代译申 32:22 我的怒火燃着了，直烧到阴间的极处，吞灭了大地和它的出产，山的根基也烧着了。

思高本申 32:22 梅瑟遂在那一天写下了这篇诗歌，教给了以色列子民。

文理本申 32:22 盖我怒如火燎、烧及阴府、焚毁大地、暨其出产、燃彼山基、

修订本申 32:22 因为我的怒火焚烧，直烧到极深的阴间，吞噬地和地的出产，连山的根基也烧着了。

**KJV 英申 32:22**For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

**NIV 英申 32:22**For a fire has been kindled by my wrath, one that burns to the realm of death below. It will devour the earth and its harvests and set afire the foundations of the mountains.

**和合本申 32:23**我要将祸患堆在他们身上，把我的箭向他们射尽。

拼音版申 32:23 Wǒ yào jiāng huòhuàn duī zài tāmen shēnshang, bǎ wǒde jiàn xiàng tāmen shè jìn.

吕振中申 32:23 「『我必将灾祸加（或译：扫）在他们身上，把我的箭向他们射尽。

新译本申 32:23 我要把灾祸加在他们身上，把我的箭向他们射尽。

现代译申 32:23 我要以不止息的祸患打击他们；我要用无数的箭射击他们。

当代译申 32:23 我要把灾害堆在他们身上，用箭射倒他们。

思高本申 32:23 此後，上主吩咐农的儿子若苏厄说：「你要勇敢坚决，因为你要领以色列子民进入我给他们誓许的土地，我必与你同在。」

文理本申 32:23 我将以灾积于其身、以我之矢、射之务尽、

修订本申 32:23 "我要把祸患堆在他们身上，我用尽我的箭射向他们：

**KJV 英申 32:23**I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

**NIV 英申 32:23**"I will heap calamities upon them and spend my arrows against them.

**和合本申 32:24**他们必因饥饿消瘦，被炎热苦毒吞灭。我要打发野兽用牙齿咬他们，并土中腹行的，用毒气害他们。

拼音版申 32:24 Tāmen bì yīnjīè xiāo shòu, bèi yán rè kǔ dú tūn miè. wǒ yào dǎfa yeshòu yòng yá chǐ yǎo tāmen, bìng tǔ zhōng fù xíng de, yòng dúqì hài tāmen.

吕振中申 32:24 叫他们被饥荒所啮乾，被高热症和苦毒病所吞灭；我必打发野兽的牙齿去咬他们，跟尘土中蛇类的毒素去害他们。

新译本申 32:24 他们必因饥荒消瘦，被热病和毒症消灭；我也要打发野兽用牙齿咬他们，和土中的蛇类用毒液害他们。

现代译申 32:24 他们将饿死，病死；可怕的瘟疫要消灭他们。毒蛇要咬伤他们；猛兽要袭击他们。

当代译申 32:24 我要用饥荒、热症、致命的瘟疫来吞噬他们！我要差使猛兽到他们当中；差使毒蛇临

到他们。

思高本申 32:24 梅瑟将这法律的话在书上写完以後，

文理本申 32:24 使其因饥而瘦、因热而败、因苦而灭、害于兽齿、伤于虫毒、

修订本申 32:24 饿死人的饥荒、灼人的热症、痛苦的灾害。我要叫野兽用牙齿咬他们，叫土中爬行的用毒液害他们。

**KJV 英申 32:24**They shall be burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

**NIV 英申 32:24**I will send wasting famine against them, consuming pestilence and deadly plague; I will send against them the fangs of wild beasts, the venom of vipers that glide in the dust.

**和合本申 32:25** 外头有刀剑，内室有惊恐，使人丧亡，使少男、童女、吃奶的、白发的，尽都灭绝。

拼音版申 32:25 Wài tóu yǒu dāo jiàn, nèi shì yǒu jīngkǒng, shǐ rén sàng wáng, shǐ shǎo nán, tóngnǚ, chī nǎi de, bái fā de, jìn dōu mièjué.

吕振中申 32:25 外头有刀剑、内室有恐怖，使壮丁和处女、吃奶的同白发的、尽都丧亡。

新译本申 32:25 外有刀剑，内有惊恐，使人丧亡，使少男少女，婴孩和白发老人，尽都丧亡。

现代译申 32:25 战祸使孤儿流浪街头；兵荒使寡妇空守闺房。少男少女要死光；婴儿老人也不能幸免。

当代译申 32:25 叫他们外有敌人的刀剑，内有极大的恐慌；年轻人都尽遭杀灭，婴孩和老年人都不能幸免。

思高本申 32:25 便吩咐抬上主约柜的肋未人说：「

文理本申 32:25 外遭锋刃、内受惊惶、少男幼女、乳子白叟、沦胥以亡、

修订本申 32:25 外有刀剑使人丧亡，内有惊恐，少男少女是如此，吃奶的、白发的也是如此。

**KJV 英申 32:25**The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

**NIV 英申 32:25**In the street the sword will make them childless; in their homes terror will reign. Young men and young women will perish, infants and gray-haired men.

**和合本申 32:26** 我说：我必将他们分散远方，使他们的名号从人间除灭。

拼音版申 32:26 Wǒ shuō, wǒ bìjiāng tāmen fēnsàn yuǎnfāng, shǐ tāmen de míng hào cóng rénjiān chúmie.

吕振中申 32:26 若不是我怕仇敌惹我发怒，我原想着说：『我必将他们割裂成块，使他们的名号都灭绝于人间』；

新译本申 32:26 我原想：“我要把他们分散到各处，把他们的名号都从人间除灭。”

现代译申 32:26 我原该灭尽他们，使天下人忘记他们；

当代译申 32:26 我要使他们离散到远方去，人要忘记他们的存在；

思高本申 32:26 你们将这法律书拿去，放在上主你们天主的约柜旁，留在那里作为反对你的证据。

文理本申 32:26 我曰、将散之于远方、绝其志于人间、

修订本申 32:26 我曾说，我要粉碎他们，使他们的名 t 从人间消失。

**KJV 英申 32:26** I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

**NIV 英申 32:26** I said I would scatter them and blot out their memory from mankind,

**和合本申 32:27** 惟恐仇敌惹动我，只怕敌人错看说：‘是我们手的能力，并非耶和华所行的。’”

**拼音版申 32:27** Wéikǎng chóudí re dòng wǒ, zhǐ pà dírén cuò kàn, shuō, shì wǒmen shǒu de nénglì, bìng fēi Yēhéhuá suǒ xíng de.

吕振中申 32:27 恐怕敌人判断错了，恐怕他们说：『是我们的手高举起来作的，并不是永恒主行了这一切事阿。』

新译本申 32:27 但我惧怕仇人激动我，恐怕敌人误会了，又恐怕他们说：“是我们的手高举了，并不是耶和华作了这一切事。”’

现代译申 32:27 但我不能让他们的敌人夸口，说是他们击败了我的子民；其实是我亲手毁灭了他们。

当代译申 32:27 然而，我想：若是这样，敌人岂不是会说：是我们自己击败以色列的，这并不是主的作为啊！’

思高本申 32:27 因为我知道你是如何顽固执拗。看，我还同你们生活在一起的今天，你们就这样反抗了上主；何况在我死後！

文理本申 32:27 第恐敌人激我、仇人误视、自谓我手力大、非耶和华所行、

修订本申 32:27 惟恐仇敌挑衅，他们的敌人误解，说，我们的手得胜了，这一切并非耶和华做的。

**KJV 英申 32:27** Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, and lest they should say, Our hand is high, and the LORD hath not done all this.

**NIV 英申 32:27** but I dreaded the taunt of the enemy, lest the adversary misunderstand and say, 'Our hand has triumphed; the LORD has not done all this.'

**和合本申 32:28** 因为以色列民毫无计谋，心中没有聪明。

**拼音版申 32:28** Yīnwei Yǐsèliè mǐn háo wú jì móu, xīn zhōng méiyǒu cōngmíng.

吕振中申 32:28 因为他们是缺乏智谋的国，他们心中毫无聪明。

新译本申 32:28 因为他们是缺乏计谋的国，他们心中没有见识。

现代译申 32:28 以色列是毫无见识的民族；他们没有智慧可言。

当代译申 32:28 以色列是个愚昧的民族，他们没有半点见识。

思高本申 32:28 你们给我将你们支派所有的长老和官员召来，我要将这些话说给他们听，指着天地对他们作证。

文理本申 32:28 斯民无谋猷、中心无聪慧、

修订本申 32:28 "因为他们是缺乏智谋的国家，他们里面毫无聪明。

**KJV 英申 32:28** For they are a nation void of counsel, neither is there any understanding in them.

**NIV 英申 32:28** They are a nation without sense, there is no discernment in them.

**和合本申 32:29** 惟愿他们有智慧，能明白这事，肯思念他们的结局。

拼音版申 32:29 Wéi yuàn tāmen yǒu zhì huì, néng míng bai zhè shì, kěn sī niàn tāmen de jié jú.

吕振中申 32:29 只要他们有智慧，就会明白这事，就肯思想他们自己的结局了。

新译本申 32:29 如果你们有智慧，就可以明白这事，认清自己将来的结局了。

现代译申 32:29 他们不知道失败的原因；他们不明白自己的终局。

当代译申 32:29 但愿他们有智慧，能明白这一切，能洞察自己未来的遭遇！

思高本申 32:29 因为我知道在我死後，你们必定完全败坏，离弃我吩咐你们的道；最後，你们必要遭受灾祸，因为作了上主视为邪恶的事，以你们的作为，使他发怒。」

文理本申 32:29 愿其有智、明乎此事、思厥终局、

修订本申 32:29 惟愿他们有智慧，能明白这事，他们就会想到自己的结局。

**KJV 英申 32:29** O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end!

**NIV 英申 32:29** If only they were wise and would understand this and discern what their end will be!

**和合本申 32:30** 若不是他们的磐石卖了他们，若不是耶和华交出他们，一人焉能追赶他们千人，二人焉能使万人逃跑呢？

拼音版申 32:30 Ruò bú shì tāmen de pán shí mài le tāmen, ruò bú shì Yēhéhuá jiāo chū tāmen, yī rén yān néng zhuī gǎn tāmen qiā rén, èr rén yān néng shǐ wàn rén taó pǎo ne,

吕振中申 32:30 若不是他们的磐石把他们交付出来（原文：卖），若不是永恒主把他们送交给我们，我们一人怎能追赶他们千人呢？我们两个人怎能使他们万人逃跑呢？



新译本申 32:30 如果不是他们的盘石把他们出卖了，如果不是耶和华把他们交出来，一人怎能追赶一千人，二人怎能使万人逃跑呢？

现代译申 32:30 为甚麽一人能赶散千人？两人能使万人溃不成军？因为着护者丢弃了他们，大能的上主离弃了他们。

当代译申 32:30 要不是他们的磐石舍弃他们，一个敌人又怎能赶逐他们一千人？两个敌人又怎能叫他们二万人逃命呢？

思高本申 32:30 梅瑟遂在以色列全体会众前，由头至尾，大声朗诵了这篇诗歌的话。

文理本申 32:30 若非其磐石鬻之、耶和华付之、则敌一焉能驱千、二焉能逐万、

修订本申 32:30 若非他们的磐石卖了他们，若非耶和华交出他们，一人岂能追赶千人，二人焉能使万人逃跑呢？

**KJV 英申 32:30**How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the LORD had shut them up?

**NIV 英申 32:30**How could one man chase a thousand, or two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, unless the LORD had given them up?

和合本申 32:31 据我们的仇敌自己断定，他们的磐石不如我们的磐石。

拼音版申 32:31 Jū wǒmen de chóudí zìjǐ duàndìng, tāmen de pánshí bú rú wǒmen de pánshí.

吕振中申 32:31 连我们的仇敌自己也评判：他们的磐石不如我们的磐石。

新译本申 32:31 连我们的仇敌也自己断定，他们的盘石不像我们的盘石。

现代译申 32:31 敌人知道自己的神明无能，不像以色列的卫护者大有能力。

当代译申 32:31 外族人的磐石实在不如我们的磐石，就是他们自己也看得出来。

思高本申 32:31 连我们的仇人也承认，他们的磐石不如我们的磐石。

文理本申 32:31 敌之磐石、不如我之磐石、此敌自为证也、

修订本申 32:31 甚至我们的仇敌都承认，他们的磐石不如我们的磐石。

**KJV 英申 32:31**For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

**NIV 英申 32:31**For their rock is not like our Rock, as even our enemies concede.

和合本申 32:32 他们的葡萄树是所多玛的葡萄树，蛾摩拉田园所生的。他们的葡萄是毒葡萄，全挂都是苦的。

拼音版申 32:32 Tāmen de pútàoshù shì Suǒduōmǎ de pútàoshù, Gémóla tián yuán suǒ shēng de. tāmen de pútào shì dú pútào, quán guà dōu shì kǔ de.

吕振中申 32:32 因为他们的葡萄树是所多玛的葡萄树传的，是蛾摩拉的田园出的；他们的葡萄是毒的

葡萄，他们那一挂一挂都是苦的。

新译本申 32:32 因为他们的葡萄树，是所多玛的葡萄树所出的，是蛾摩拉的田地所生的；他们的葡萄是毒葡萄，每一挂都是苦的。

现代译申 32:32 敌人像所多玛、蛾摩拉那样腐败，像葡萄树结出苦毒的果子，

当代译申 32:32 他们的葡萄树从所多玛，从蛾摩拉的田地而来；他们的葡萄是苦毒的。

思高本申 32:32 诚然，他们的葡萄秧，出自索多玛的葡萄园，来在哈摩辣的田园；他们的葡萄是毒葡萄，粒粒葡萄皆酸苦。

文理本申 32:32 其葡萄树属所多玛、产自蛾摩拉田、其果如胆、其穗甚苦、

修订本申 32:32 他们的葡萄树是所多玛的葡萄树，是蛾摩拉田园所长的；他们的葡萄是毒葡萄，整串都是苦的。

KJV 英申 32:32 For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter:

NIV 英申 32:32 Their vine comes from the vine of Sodom and from the fields of Gomorrah. Their grapes are filled with poison, and their clusters with bitterness.

和合本申 32:33 他们的酒是大蛇的毒气，是虺蛇残害的恶毒。

拼音版申 32:33 Tāmende jiǔ shì dà shé de dúqì, shì huǐ shé cánhài de èdú.

吕振中申 32:33 他们的酒是大蛇的毒素，是虺蛇猛烈冷酷的毒。

新译本申 32:33 他们的酒是大蛇的毒液，是虺蛇的剧毒。

现代译申 32:33 像毒蛇的唾液酿成的酒。

当代译申 32:33 他们的葡萄酒是毒蛇的毒液，是眼镜蛇的剧毒。

思高本申 32:33 他们的酒是蛇的毒汁，是蝮蛇的猛烈毒液。

文理本申 32:33 其酒乃蛇之毒、蝮之恶毒、

修订本申 32:33 他们的酒是大蛇的毒液，是毒蛇剧烈的毒汁。

KJV 英申 32:33 Their wine is the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

NIV 英申 32:33 Their wine is the venom of serpents, the deadly poison of cobras.

和合本申 32:34 这不都是积蓄在我这里，封锁在我府库中吗？

拼音版申 32:34 Zhè bú dōu shì jīxù zài wǒ zhèlǐ, fēng suǒ zài wǒ fǔ kù zhōng ma,

吕振中申 32:34 这不都是积聚在我这里，密封在我宝库中，

新译本申 32:34 这不是贮藏在我这里，封闭在我的宝库中吗？

现代译申 32:34 上主记得敌人的恶行，时机一到就要惩罚他们。

当代译申 32:34 但以色列是我特别拣选的人民，是我宝库里的珍宝。

思高本申 32:34 这事岂不是贮藏在我身旁，封闭在我府库？

文理本申 32:34 其恶非积于我前、封于我库乎、

修订本申 32:34 "这岂不都存放在我这里，封存在我库房中吗？

KJV 英申 32:34 Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

NIV 英申 32:34 "Have I not kept this in reserve and sealed it in my vaults?

和合本申 32:35 他们失脚的时候，伸冤报应在我，因他们遭灾的日子近了，那要临在他们身上的，必速速来到。”

拼音版申 32:35 Tāmen shījiǎo de shíhou, shēnyuān bàoyìng zài wǒ. yīn tāmen zāo zāi de rìzi jìn le. nà yào lín zài tāmen shēnshang de bì sù sù lái dào.

吕振中申 32:35 要等待伸冤报应的日子，等待他们的脚颠蹶的时候么？因为他们遭遇灾难的日子近了，那准备要临到他们身上的就要迅速地来临。

新译本申 32:35 等到他们失足的时候，我要伸冤报应；因为他们遭遇灾难的日子近了，那预备要临到他们身上的事，必快快临到。

现代译申 32:35 上主要向敌人报仇；时机一到他们就必败亡；那灭亡的日子已在眼前。

当代译申 32:35 报应在我，我要判断以色列所有仇敌的罪，他们的末日近了。

思高本申 32:35 等到他们失足之时，我必复仇报复；他们灭亡的日子确已临近，给他们预定的命运就要来到。

文理本申 32:35 伸冤在我、其足蹶时、我必报之、祸日伊迩、灾难速临、

修订本申 32:35 伸冤报应在我，到了时候他们会失脚。因为他们遭难的日子近了，他们的厄运快要临到。

KJV 英申 32:35 To me belongeth vengeance, and recompence; their foot shall slide in due time: for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

NIV 英申 32:35 It is mine to avenge; I will repay. In due time their foot will slip; their day of disaster is near and their doom rushes upon them."

和合本申 32:36 耶和華見他百姓毫無能力，無論困住的、自由的都沒有剩下，就必為他們伸冤，為他的僕人後悔。

拼音版申 32:36 Yēhéhuá jiàn tā bǎixìng háo wú nénglì, wúlùn kùn zhù de, zìyóu de dōu méiyǒu shèngxia, jiù bì wéi tāmen shēnyuān, wéi tāde púrén hòuhuī.

吕振中申 32:36 「因为永恒主见他人民的手力用尽、没有剩下一人，连受束缚的带得释放的都没剩下，就要为他人民行裁判，怜恤他的仆人，

新译本申 32:36 耶和華要為自己的子民伸冤，為自己的僕人难过，因為耶和華看見他們的能力已經消逝，為奴的或自由的都沒有剩下一人。

现代译申 32:36 上主看見子民失敗就救援他們，上主看見敬拜他的人失掉能力就憐恤他們。

当代译申 32:36 當主看見自己的人民氣力殆盡，為奴的和自由的都面臨絕境，他就會垂顧自己的人民，憐憫自己的僕人。

思高本申 32:36 因為上主要護衛自己的人民，憐恤自己的僕人。當他看見他們的能力已逝，奴隸與自由人已到絕境，

文理本申 32:36 耶和華見其民之力已廢、被束者、自由者、靡有孑遺、必為其民伸冤、為其仆回意、

修订本申 32:36 耶和華見他的百姓毫無能力，無論是為奴的、自由的，都沒有存留，就必為他們伸冤，為自己的僕人發憐憫。

**KJV 英申 32:36**For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that their power is gone, and there is none shut up, or left.

**NIV 英申 32:36**The LORD will judge his people and have compassion on his servants when he sees their strength is gone and no one is left, slave or free.

和合本申 32:37 他必說：“他們的神，他們所投靠的磐石，

拼音版申 32:37 Tā bì shuō, tāmen de shén, tāmen suǒ tóukào de pánshí,

呂振中申 32:37 說：『他們的神、他們避難於其中的磐石、在哪里呢？

新译本申 32:37 他必說：‘他們的神在哪里呢？他們投靠的盤石在哪里呢？

现代译申 32:37 上主要責問他們的子民：你們所拜的神明在哪里？你們倚賴的保護者在哪里？

当代译申 32:37 主會問：‘他們的神在哪里？那些他們視為蔭庇之所的神在哪里呢？

思高本申 32:37 必問說：「他們的神 在那里，他們投靠的磐石究在何處？

文理本申 32:37 曰、彼之神安在、所恃之磐石奚存、

修订本申 32:37 他必說：‘他們的神明，他們所投靠的磐石，在哪里呢？

**KJV 英申 32:37**And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

**NIV 英申 32:37**He will say: "Now where are their gods, the rock they took refuge in,

和合本申 32:38 就是向來吃他們祭牲的脂油，喝他們奠祭之酒的，在哪里呢？他可以興起幫助你們，護衛你們！

拼音版申 32:38 Jiù shì xiàng lái chī tāmen jì shēng de zhīyóu, hè tāmen diàn jì zhī jiǔ de, zài nǎlǐ ne, tā keyǐ xīngqǐ bāngzhu nǐmen, hùwèi nǐmen.

呂振中申 32:38 那些向來吃他們祭牲的脂肪、喝他們奠祭之酒的神在哪里呢？讓他們興起來幫助你們吧！願他們護衛你們吧！

新译本申 32:38 就是向来吃他们祭牲脂肪的，喝他们奠祭之酒的神在哪里呢？让他们兴起来帮助你们吧，愿他们保护你们吧！

现代译申 32:38 你们用祭牲的脂油喂过它们，你们用奠酒灌过它们；现在呼求它们来帮助吧！叫它们来保护吧！

当代译申 32:38 那些神在哪里呢？那些你们给他们献脂肪、献酒的神在哪里呢？让他们起来帮助以色列吧！

思高本申 32:38 一向吃他们祭牲脂肪的，喝他们奠祭酒浆的，都在那里？让他们起来援助你们罢！让他们做你们的保障罢！

文理本申 32:38 飡尔祭牲之脂、饮尔灌祭之酒者、其起而助尔护尔、

修订本申 32:38 吃了他们祭牲脂肪的，喝了他们浇酒祭之酒的，叫那些神明站出来帮助你们，作为你们的保障吧！

KJV 英申 32:38 Which did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, and be your protection.

NIV 英申 32:38 the gods who ate the fat of their sacrifices and drank the wine of their drink offerings? Let them rise up to help you! Let them give you shelter!

和合本申 32:39 “你们如今要知道：我，惟有我是神，在我以外并无别神。我使人死，我使人活；我损伤，我也医治，并无人能从我手中救出来。

拼音版申 32:39 Nǐmen rújīn yào zhīdào, wǒ, wéiyǒu wǒ shì shén. zài wǒ yǐwài bìng wú bié shén. wǒ shǐ rén sǐ, wǒ shǐ rén huó. wǒ sūn shāng, wǒ yē yīzhì, bìng wú rén néng cóng wǒ shǒu zhōng jiù chūlai.

吕振中申 32:39 「『如今你们要看，我，惟有我乃是神，我以外、并没有别的神；是我使人死，是我使人活；是我击伤，也是我医治；并没有能从我手中抢救出去的。』

新译本申 32:39 现在你们要知道，只有我是那一位，除我以外，并没有别的神；我使人死，也使人活；我打伤，我也医治；没有人可以从我的手里抢救出去。

现代译申 32:39 惟有我是神，我以外没有别的神。我使人死，也使人活；我打伤人，也医治人。没有人能脱离我的掌握。

当代译申 32:39 我是唯一的神，你们看清楚了呢？我操生杀之权，我击伤，我也医治；谁也不能从我手中把人救出来。

思高本申 32:39 现在你们应认清，只有我是「那一位，」除我以外没有别神；我使人死，也使人活；我击伤人，也加以治疗；谁也不能由我手中救出。

文理本申 32:39 当知我之为我、无神偕我、我使人死、亦使人生、我伤之、亦医之、无能拯于我手、

修订本申 32:39 "如今，看！我，惟有我是神 t； 我以外并无别神。 我使人死，我使人活； 我击伤

人，也医治人，没有人能从我手中救出来。

**KJV 英申 32:39** See now that I, even I, am he, and there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither is there any that can deliver out of my hand.

**NIV 英申 32:39** "See now that I myself am He! There is no god besides me. I put to death and I bring to life, I have wounded and I will heal, and no one can deliver out of my hand.

**和合本申 32:40** 我向天举手说，我凭我的永生起誓：

**拼音版申 32:40** Wǒ xiàng tiān jǔ shǒu shuō, wǒ píng wǒ de yǒngshēng qǐ shì,

**吕振中申 32:40** 我向天举手：我，我指着永活的我来起誓：

**新译本申 32:40** 我向天举手说：我活到永永远远；

**现代译申 32:40** 我向天举手，以自己的生命发誓：

**当代译申 32:40** 我向天伸手，以我的永活起誓。

**思高本申 32:40** 我向天举手宣誓：我生活，至於永远！

**文理本申 32:40** 我向天举手曰、我指永生而誓、

**修订本申 32:40** 我向天举手，我凭我的永生起誓说：

**KJV 英申 32:40** For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

**NIV 英申 32:40** I lift my hand to heaven and declare: As surely as I live forever,

**和合本申 32:41** 我若磨我闪亮的刀，手掌审判之权，就必报复我的敌人，报应恨我的人。

**拼音版申 32:41** Wǒ ruò mó wǒ Shǎn liàng de dāo, shǒuzhǎng shēnpàn zhī quán, jiù bì bàofù wǒ de dírén, bàoyìng hèn wǒ de rén.

**吕振中申 32:41** 我若磨快了我闪亮的刀，我的手若掌握着审判权，我就必将伸冤报复我的敌人，我必报应恨我的人。』

**新译本申 32:41** 如果我磨亮了我的刀剑，如果我掌握了审判权，就必向我的仇敌伸冤，必向恨我的人报应。

**现代译申 32:41** 我要磨快闪亮的剑，要执行公道；我要报复敌人，惩罚憎恨我的人。

**当代译申 32:41** 我要磨利刀剑，审判我的仇敌，向恨我的人报复。

**思高本申 32:41** 我一磨亮我的刀剑，我一掌握裁判权，必向我的敌人雪恨，对恨我的人报复。

**文理本申 32:41** 倘砺闪烁之刃、施行审鞫、敌我者、我必罚之、憾我者、我必报之、

**修订本申 32:41** 我若磨我闪亮的刀，我的手掌握审判权，就必报复我的敌人，报应那些恨我的人。

**KJV 英申 32:41** If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

**NIV 英申 32:41** when I sharpen my flashing sword and my hand grasps it in judgment, I will

take vengeance on my adversaries and repay those who hate me.

**和合本申 32:42** 我要使我的箭饮血饮醉，就是被杀被掳之人的血。我的刀要吃肉，乃是仇敌中首领之头的肉。”

**拼音版申 32:42** Wǒ yào shǐ wǒde jiàn yìn xuè yìn zuì, jiù shì bei shā beilǚ zhī rén de xuè. wǒde dāo yào chī ròu, nǎi shì chóudí zhōng shǒulǐng zhī tóu de ròu.

**吕振中申 32:42** 我必让我的箭醉饮鲜血、就是被刺死者和俘虏的血；我的刀必吃肉，吃仇敌的长毛头目。』

**新译本申 32:42** 我要使我的箭饮血饮醉，就是被杀的人和被掳的人的血；我的刀剑要吃肉，就是吃仇敌长发首领的肉。’

**现代译申 32:42** 我的箭头要痛饮他们的血；我的利剑要吞食他们的肉。我不宽恕敌对我的人；甚至伤兵和战俘也都要死。

**当代译申 32:42** 我的箭要饮血，就是被杀、被掳的人的血；我的刀要吞肉，就是敌人将领的头颅。”

**思高本申 32:42** 我要使我的箭矢醉饮鲜血，使我的刀剑吞食血肉：阵亡和俘虏的鲜血，仇敌将领的头颅。』

**文理本申 32:42** 必使我矢醉于血、我刃吞厥肉、即被虏见杀者之血、敌魁头颅之肉、

**修订本申 32:42** 我要使我的箭饮血而醉， 就是被杀被掳之人的血； 我的刀也要吃肉， 就是仇敌披发头颅 t 的肉。’

**KJV 英申 32:42** I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; and that with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

**NIV 英申 32:42** I will make my arrows drunk with blood, while my sword devours flesh: the blood of the slain and the captives, the heads of the enemy leaders."

**和合本申 32:43** 你们外邦人，当与主的百姓一同欢呼，因他要伸他仆人流血的冤，报应他的敌人，洁净他的地，救赎他的百姓。

**拼音版申 32:43** Nǐmen wàibāngrén dāng yǔ zhǔ de bǎixìng yītóng huānhū. yīn tā yào shēn tā ā púrén liúxuè de yuān, bàoyìng tāde dírén, jiéjìng tāde dì, jiùshú tāde bǎixìng.

**吕振中申 32:43** 列国阿，跟主的人民一同欢呼吧！因为他要伸他仆人流血的冤，他要将伸冤报复他的敌人，他要给他的土地、他的人民、除罪染。』

**新译本申 32:43** 列国啊，你们当与耶和华的子民一同欢呼，因为他要伸他仆人流血的冤，他要向他的仇人报复，他要救赎他的地和他的子民。”

**现代译申 32:43** 列国啊，你们要祝贺上主的子民！因为上主为他们索取血债。他报复了他的敌人；他赦免了他子民的罪过。

当代译申 32:43 万邦和以色列啊！你们都应当欢喜！因主必为自己的人民报仇，在仇敌身上施行报应，洁净自己的土地和子民。

思高本申 32:43 万国，你们应向他的百姓祝贺！因为上主必为自己的仆人报血仇，向仇敌报复，圣洁自己的土地和百姓。

文理本申 32:43 尔列族欤、当与其民同乐、盖彼必为其仆之血伸冤、报复厥敌、必为其地与民赎罪、

修订本申 32:43 "列国啊，当与耶和华的子民一同欢呼 t； 因为他要为他仆人 t 所流的血伸冤， 报应他的敌人 t， 救赎他的土地和他的子民 t 。"

KJV 英申 32:43 Rejoice, O ye nations, with his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people.

NIV 英申 32:43 Rejoice, O nations, with his people, for he will avenge the blood of his servants; he will take vengeance on his enemies and make atonement for his land and people.

和合本申 32:44 摩西和嫩的儿子约书亚，去将这歌的一切话说给百姓听。

拼音版申 32:44 Móxī hé nèn de érzi Yuēshūyà qù jiāng zhè gē de yīqiè huà shuō gei bǎixìng tīng.

吕振中申 32:44 摩西去把这首歌的一切话都诵读给人民听，嫩的儿子约书亚也和他在一起。

新译本申 32:44 摩西和嫩的儿子约书亚前来，把这首诗歌的一切话都说给人民听。

现代译申 32:44 摩西跟嫩的儿子约书亚在以色列全会众面前朗诵这首诗。

当代译申 32:44 摩西和约书亚把这些歌词对着会众朗读完以后，

思高本申 32:44 梅瑟和农的儿子若苏厄前来，将这篇诗歌的话朗诵给百姓听。

文理本申 32:44 摩西与嫩之子约书亚、以此歌词、诵与以色列民、

修订本申 32:44 摩西和嫩的儿子约书亚 t 前来把这首歌的一切话吟诵给百姓听。

KJV 英申 32:44 And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

NIV 英申 32:44 Moses came with Joshua son of Nun and spoke all the words of this song in the hearing of the people.

和合本申 32:45 摩西向以色列众人说完了这一切的话，

拼音版申 32:45 Móxī xiàng Yìsèliè zhòng rén shuō wán le zhè yīqiè de huà,

吕振中申 32:45 摩西把这一切话向以色列众人诵读完了，

新译本申 32:45 摩西向以色列众人说完了这一切话，



现代译申 32:45 摩西把神的教训向人民宣告后，

当代译申 32:45 摩西和约书亚把这些歌词对着会众朗读完以后，

思高本申 32:45 梅瑟向全以色列人一朗诵完了，

文理本申 32:45 诵之既毕、

修订本申 32:45 摩西向以色列众人吟诵完了这一切话，

**KJV 英申 32:45**And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

**NIV 英申 32:45**When Moses finished reciting all these words to all Israel,

**和合本申 32:46** 又说：“我今日所警教你们的，你们都要放在心上，要吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上的话。

拼音版申 32:46 Yòu shuō, wǒ jīnrì suǒ jǐng jiào nǐmen de, nǐmen dōu yào fàng zài xīn shàng. yào fēnfu nǐmen de zǐsūn jǐn shǒu zūnxíng zhè lǜfǎ shàng de huà.

吕振中申 32:46 就对他们说：「我今日所郑重警谕你们的一切话、你们都要放在心上，好吩咐你们的子孙谨慎遵行这律法的一切话。

新译本申 32:46 就对他们说：“我今日警告你们的一切话，你们都要放在心上，好吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上的一切话。

现代译申 32:46 对他们说：「你们必须遵行我今天向你们颁布的这些诫命，并且传授给你们的儿女，叫他们切实遵行。

当代译申 32:46 摩西又说：“要记着我今天警告你们的每一句话，也要把这些律法传给后代，叫他们小心遵守。

思高本申 32:46 就对他们说：「你们应把我今日警告你们的一切话记在心内，好吩咐你们的子孙，谨守遵行这法律上的一切话。

文理本申 32:46 摩西谓之曰、我今日告尔之词、当存于心、命尔子孙、遵守斯律之言、

修订本申 32:46 对他们说：“我今日以这一切话警戒你们，你们都要记在心中，要吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上一切的话。

**KJV 英申 32:46**And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

**NIV 英申 32:46**he said to them, "Take to heart all the words I have solemnly declared to you this day, so that you may command your children to obey carefully all the words of this law.

**和合本申 32:47** 因为这不是虚空与你们无关的事，乃是你们的生命，在你们过约旦河要得为业的地上，必因这事日子得以长久。”

拼音版申 32:47 Yīnwēi zhè bú shì xū kòng, yǔ nǐmen wú guān de shì, nǎi shì nǐmen de shēngmìng. zài nǐmen guō Yuēdàn hé yào de wéi yè de dì shàng bì yīn zhè shì rìzi déyǐ chángjiǔ.

吕振中申 32:47 因为这不是一件空洞洞、不值得你们作的事；这简直是你们的生命；因着这事，你们在过约但河去取得为业的土地、就可以延年益寿。」

新译本申 32:47 因为这不是空洞、与你们无关重要的事，而是你们的生命；借着这事，你们在过约旦河去得为业的地上，才可以日子长久。”

现代译申 32:47 这些诫命不是空话，而是你们的生命。你们遵行，就能够长久住在约旦河西岸—你们将要征服的那片土地。」

当代译申 32:47 这些律法不是废话，它们是你们的生命！遵行这些律法，你们便可以在将要拥有的约旦河彼岸的土地上，得享丰盛悠长的日子。”

思高本申 32:47 因为这为你们不是空洞的话，而是关系你们的生命；由於遵守这话，你们能在过约但河後所要占领的地上，长久居留。」

文理本申 32:47 此事于尔、所关非浅、乃尔之生命、由此得以延年、于渡约但而得之地、○

修订本申 32:47 因为这不是与你们无关的空话，而是你们的生命；因遵行这话，你们的日子必在你们过约旦河得为业的地上得以长久。”

**KJV 英申 32:47** For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this thing ye shall prolong your days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

**NIV 英申 32:47** They are not just idle words for you--they are your life. By them you will live long in the land you are crossing the Jordan to possess."

**和合本申 32:48** 当日，耶和华吩咐摩西说：

拼音版申 32:48 Dàng rì, Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō,

吕振中申 32:48 就在这一天、永恒主就告诉摩西说：

新译本申 32:48 就在那一天，耶和华对摩西说：

现代译申 32:48 当天，上主对摩西说：

当代译申 32:48 就在当天，神对摩西说：

思高本申 32:48 上主就在当天对梅瑟说：「

文理本申 32:48 当日耶和华谕摩西曰、

修订本申 32:48 就在那日，耶和华吩咐摩西说：

**KJV 英申 32:48** And the LORD spake unto Moses that selfsame day, saying,

**NIV 英申 32:48** On that same day the LORD told Moses,

**和合本申 32:49** “你上这亚巴琳山中的尼波山去，在摩押地与耶利哥相对，观看我所要赐给以色列人为业的迦南地。

**拼音版申 32:49** Nǐ shàng zhè yà bā lín shān zhōng de ní bō shān qù, zài Móyē dì yǔ Yēlìgē xiāngduì, guānkàn wǒ suǒ yào cìgei Yǐsèliè rén wéi yè de Jiānán dì.

**吕振中申 32:49** 「你要上这亚巴琳山、尼波山，在耶利哥对面的摩押地，观看我所赐给以色列人为业的迦南地。

**新译本申 32:49** “你要上这亚巴琳山去，就是尼波山，在耶利哥对面的摩押地，观看我赐给以色列人为业的迦南地。

**现代译申 32:49** 「你要到耶利哥城对面，摩押地的亚巴琳山区，登上尼波山，从那里眺望迦南地，就是我要赐给以色列人的土地。

**当代译申 32:49** “你到摩押地去，登上亚巴琳山中的尼波山，就是和耶利哥相对的那地方，你在那里可以看见我应许赐给以色列人的迦南地。

**思高本申 32:49** 你到摩阿布去，上这座阿巴陵山，即面对耶里哥的乃波山上去，观看我要给以色列子民作产业的客纳罕地。

**文理本申 32:49** 摩押地、耶利哥相对之所、亚巴琳山、尼波岗、尔其陟之、瞻望迦南、我所锡于以色列族为业之地、

**修订本申 32:49** “你上摩押地的亚巴琳山脉，到面对耶利哥的尼波山去，看我所要赐给以色列人为业的迦南地。

**KJV 英申 32:49** Get thee up into this mountain Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

**NIV 英申 32:49** "Go up into the Abarim Range to Mount Nebo in Moab, across from Jericho, and view Canaan, the land I am giving the Israelites as their own possession.

**和合本申 32:50** 你必死在你所登的山上，归你列祖(原文作“本民”)去，像你哥哥亚伦死在何珥山上，归他的列祖一样。

**拼音版申 32:50** Nǐ bì sǐ zài nǐ suǒ dēng de shān shàng, guī nǐ lièzǔ (yuánwén zuò ben mǐn) qù, xiàng nǐ gēge Yàlún sǐ zài hé Er shān shàng, guī tāde lièzǔ yíyàng.

**吕振中申 32:50** 你必死在你所上的山，被收殮归你先族人，像你哥哥亚伦死在何珥山上，被收殮他先族人一样。

**新译本申 32:50** 你必死在你登上的山上，归到你的族人那里去，像你的哥哥亚伦死在何珥山上，归到他的族人那里去一样。

**现代译申 32:50** 你要死在那山上，像你哥哥亚伦死在何珥山上，

当代译申 32:50 你看见了以后，便要死在山上；像亚伦一样，回到你祖先那里去。

思高本申 32:50 你要死在你所上的山上，归到你本族那里，像你哥哥亚郎死在曷尔山，归到他本族那里一样。

文理本申 32:50 尔既陟之、必死于彼、而归乃祖、如尔兄亚伦死于何珥山、而归其祖然、

修订本申 32:50 你必死在你所登的山上，归到你祖先 t 那里，像你哥哥亚伦死在何珥山上，归到他祖先 t 那里一样。

**KJV 英申 32:50** And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

**NIV 英申 32:50** There on the mountain that you have climbed you will die and be gathered to your people, just as your brother Aaron died on Mount Hor and was gathered to his people.

和合本申 32:51 因为你们在寻的旷野，加低斯的米利巴水，在以色列人中没有尊我为圣，得罪了我。

拼音版申 32:51 Yīnwei nǐmen zài xún de kuàngyě, Jiādīsī de Mìlibā shuǐ, zài Yǐsèliè rén zhōng méiyǒu zūn wǒ wéi shèng, de zuì le wǒ.

吕振中申 32:51 因为你们在寻的旷野、在加低斯米利巴水的事上、在以色列人中间你们对我不忠实，在以色列人中间你们没有尊我为圣。

新译本申 32:51 因为你们在寻的旷野，在加低斯米利巴水边，在以色列人中间悖逆我，在以色列人中间没有尊我为圣。

现代译申 32:51 因为你们在以色列人面前对我不忠。你们在寻旷野，加低斯城附近的米利巴泉旁，在人民面前不尊重我。

当代译申 32:51 因为在寻的荒野里，在米利巴水泉的地方，你曾当着以色列人面前触犯了我，没有遵守我的吩咐、视我为神圣的；

思高本申 32:51 因为你们在亲旷野，卡德士的默黎巴水边，在以色列子民中对我失信，没有在他们中尊我为圣；

文理本申 32:51 昔在寻野、加低斯米利巴水、尔曹不于以色列人中、尊我为圣、干罪于我、

修订本申 32:51 因为你们在以色列人中得罪了我，在寻的旷野，加低斯的米利巴水那里，在以色列人中没有尊我为圣。

**KJV 英申 32:51** Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of MeribahKadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

**NIV 英申 32:51** This is because both of you broke faith with me in the presence of the Israelites at the waters of Meribah Kadesh in the Desert of Zin and because you did not

uphold my holiness among the Israelites.

**和合本申 32:52** 我所赐给以色列人的地，你可以远远地观看，却不得进去。”

**拼音版申 32:52** Wǒ suǒ cìgei Yǐsèliè rén de dì, nǐ keyǐ yuǎn yuǎn dì guānkàn, què bùdé jìn qù.

**吕振中申 32:52** 我所赐给以色列人的地、你可以从对面地方观看，却不得进那地。」

**新译本申 32:52** 我赐给以色列人的地，你可以从对面观看，却不得进去。”

**现代译申 32:52** 所以，你只能从遥远的地方眺望我将赐给以色列人的土地，但是你不能进去。」

**当代译申 32:52** 所以，你只能远望我给以色列人的土地，却不得进去。”

**思高本申 32:52** 为此，我赐给以色列子民的地方，你只可由对面眺望，却不能进去。」

**文理本申 32:52** 故我所锡以色列族之地、尔惟遥观、不得入之、

**修订本申 32:52** 我所赐给以色列人的地，你只可从对面观看，却不得进到那里去。”

**KJV 英申 32:52** Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

**NIV 英申 32:52** Therefore, you will see the land only from a distance; you will not enter the land I am giving to the people of Israel."